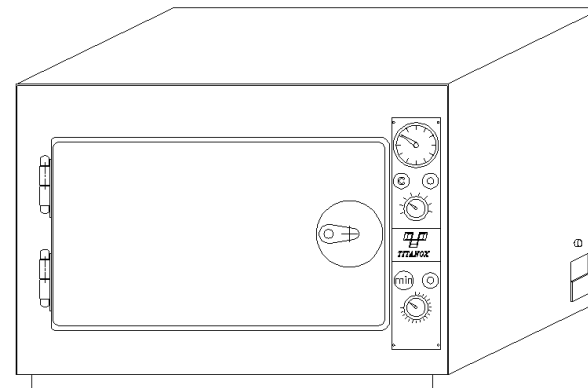


## VITA UTILE

La vita utile del dispositivo è stabilita in anni 5 dalla messa in servizio. Per tale periodo Titanox s.r.l. garantisce la disponibilità delle parti di ricambio e un funzionamento sicuro purché siano rispettate dall'utilizzatore le condizioni ambientali e di utilizzo definite nelle istruzioni per l'uso.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### STERILIZZATRICE AD ARIA CALDA MOD. PASTEUR ELETTRICO A VENTILAZIONE FORZATA



**CE**  
0476



TITANOX s.r.l.

FABBRICA ARTICOLI MEDICO SANITARI  
MEDICAL SANITARY ITEM FACTORY

26038 Torre dè Picenardi (CR) – ITALY – Via Canove, 2/A – Canove dè Biazzi  
Tel. (0039) 0375 394065 (r.a.) – Fax (0039) 0375 394067  
Home page: <http://www.titanox.com> – E-Mail [info@titanox.com](mailto:info@titanox.com)

## DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato ad essere utilizzato in ambiente sanitario allo scopo di sterilizzare dispositivi medici chirurgici non termolabili. Il processo di disinfezione si basa esclusivamente sulla distruzione termica dei microrganismi presenti sui dispositivi, ad una temperatura tipica di circa 180°C.

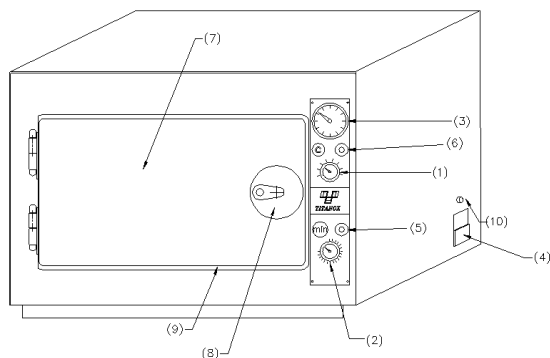
L'effettivo raggiungimento dello stato sterile dei dispositivi inseriti nelle sterilizzatrici dipende da molteplici fattori, quali:

- il livello di contaminazione iniziale del dispositivo (carica batterica totale);
- il tipo di microrganismi contaminanti;
- la permeabilità di tutte le parti contaminate del dispositivo all'aria calda prodotta dalla sterilizzatrice.

Per ulteriori informazioni si veda il punto **\*\* AVVERTENZE \*\*** più avanti.



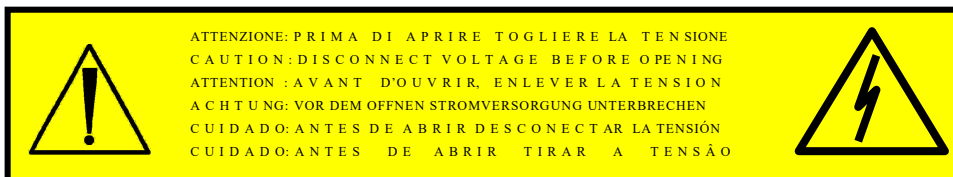
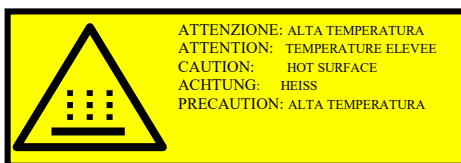
**L'apparecchio deve essere utilizzato solo ed esclusivamente da un'utenza qualificata.**



## LEGENDA

Pos. 1 Termoregolatore temperatura interna 50 ÷ 210° C	Pos. 6 Spia "resistenze"
Pos. 2 Programmatore Timer 2 ore o Manuale	Pos. 7 Ventola (interna)
Pos. 3 Termometro indicatore temperatura interna 0 ÷ 200° C	Pos. 8 Chiusura con chiave
Pos. 4 Spina di connettore con fusibili	Pos. 9 Guarnizione al silicone
Pos. 5 Spia verde "timer" o "manuale" inserito	Pos. 10 Termostato di sicurezza 260° C

## INDICAZIONI DI SICUREZZA



## CONDIZIONI DI GARANZIA

- 1) L'apparecchio è garantito per un periodo di un anno dalla data di acquisto.
- 2) Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita di componenti riconosciuti difettosi di fabbricazione.
- 3) L'apparecchio sarà riparato solo presso il nostro stabilimento. Le spese ed i rischi derivanti dal trasporto saranno a carico dell'acquirente.
- 4) Nel caso di intervento a domicilio, l'acquirente è tenuto a corrispondere il diritto fisso di chiamata quale parziale rimborso spese viaggio e trasferta del nostro personale.
- 5) Sono escluse dalla garanzia: le parti estetiche, i danni provocati da incuria, uso ed installazione errati od impropri non conformi alle avvertenze riportate su questo manuale d'istruzioni e comunque derivanti da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento dell'apparecchio.
- 6) La garanzia decade qualora l'apparecchio sia stato manomesso o riparato da personale non autorizzato.
- 7) E' esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto.
- 8) E' escluso il risarcimento di danni diretti o indiretti di qualsiasi natura a persone o cose per l'uso o la sospensione d'uso dell'apparecchio.
- 9) La garanzia decade immediatamente se il relativo certificato presenterà alterazioni o cancellature o non risulterà da noi emesso e convalidato. Il certificato deve seguire l'apparecchio oppure essere consegnato al personale tecnico nel caso di riparazioni a domicilio.

La ditta costruttrice Titanox S.r.l. si rende responsabile della sicurezza, dell'affidabilità e delle prestazioni dell'apparecchio se:

- il montaggio, le aggiunte, le ritature, le modifiche o riparazioni sono effettuate da personale della ditta Titanox S.r.l.;
- l'impianto elettrico a cui viene collegato l'apparecchio è conforme alle vigenti norme di sicurezza;
- l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni di impiego e di manutenzione.

Tale responsabilità decade immediatamente nel momento in cui l'apparecchio viene manomesso o riparato da personale non autorizzato.

**Per eventuali richieste di pezzi di ricambio, riparazioni o controlli è necessario rivolgersi direttamente alla ditta costruttrice: TITANOX S.r.l. - Via Canove 2/A - Loc. Canove de' Biazzi - 26038 Torre de' Picenardi (CR) - Italia - Tel. (0039) 0375 394065 - Fax (0039) 0375 394067 comunicando il numero di matricola del dispositivo oggetto di riparazione.**

## MANUTENZIONE ORDINARIA

Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che:

- l'apparecchio non sia collegato con la rete di alimentazione.
- l'apparecchio sia a temperatura ambiente.

Tenere perfettamente pulite le superfici interne e la griglia. Anche se col tempo cambiano colore e si abbruniscono, non pulirli mai con prodotti abrasivi o infiammabili.

Tenere perfettamente pulite le superfici esterne che devono sempre essere speculari per poter combattere la corrosione e la polvere.

## MANUTENZIONE PERIODICA MENSILE

Dopo aver tolto la spina dalla presa di alimentazione, controllare che i fusibili non siano ossidati specialmente se l'apparecchio rimane inutilizzato per diverso tempo oppure se l'apparecchio viene tenuto in un ambiente umido.

La presa di alimentazione non deve cambiare colore né tantomeno ossidarsi. Se ciò si verificasse sostituirla immediatamente.

Il cavo di alimentazione deve essere integro e non deve presentare tagli, abrasioni o piegature. Le resistenze e l'impianto elettrico interno non necessitano di manutenzione.

## USI CONSENTITI

L'apparecchio deve essere usato per sterilizzare materiali in metallo il cui punto di fusione sia superiore ai 300° C (strumenti chirurgici, placche e viti metalliche).

All'interno della sterilizzatrice inserire solamente contenitori in metallo senza parti in plastica e senza materiale tessile.

## USI NON CONSENTITI

Nell'apparecchio non devono essere immessi articoli la cui temperatura di fusione risulti inferiore ai 300° C o sconosciuta all'operatore.

## PARTI ACCESSORIE

- 2 Ripiani interni
- 1 Cavo di alimentazione

## ROTTAMAZIONE

La sterilizzatrice è costituita da vari materiali, con parti meccaniche, elettromeccaniche ed elettroniche.

La rottamazione deve essere eseguita in accordo alle leggi vigenti del paese di utilizzo.



\*\*\* AVVERTENZE \*\*\*

**Prove di laboratorio effettuate eseguendo un ciclo di 120 minuti a 180°C su spore di *Bacillus subtilis var niger ATCC 9372* hanno dimostrato l'efficacia della sterilizzatrice.**

Titanox non garantisce né può assicurare l'effettivo raggiungimento dello stato sterile dei dispositivi inseriti nella sterilizzatrice, secondo la definizione di dispositivo medico sterile prevista dalla Norma EN 556. L'utilizzatore della sterilizzatrice ha dunque la responsabilità di condurre tutte le procedure di convalida del processo di sterilizzazione e le verifiche necessarie per accertare l'effettivo completamento di ogni singolo ciclo di sterilizzazione.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Modelli	A3-213-400V	A3-214-535V	A3-215-670V
Carico Max	3 kg	4 kg	5 kg
<b>Misure esterne</b>			
Larghezza mm	570	705	835
Altezza mm	400	475	555
Profondità mm	345	450	565
<b>Misure interne</b>			
Larghezza mm	405	535	670
Altezza mm	210	345	415
Profondità mm	255	320	420
Peso netto	13 kg	22 kg	35 kg
Peso lordo	15 kg	25 kg	41 kg
<b>Dati elettrici:</b>			
Tensione nominale	230 V	230 V	230 V
Potenza nominale	450 W	950 W	1900 W
Frequenza nominale	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Fusibili di rete (mm 5x20)	F5A-250 V	F5A-250 V	F10A-250 V
Ventilatore	23W	23W	23W

L'apparecchio è conforme ai requisiti di sicurezza elettrica previsti dagli istituti normativi ed è fornito di spina bipolare che ne assicura la perfetta messa a terra.



**LA NON OSSERVANZA DI QUANTO DESCRITTO IN QUESTO LIBRETTO DI ISTRUZIONI FA DECADERE OGNI RESPONSABILITÀ DELLA DITTA TITANOX S.R.L.**

SIMBOLO	SIGNIFICATO
	Attenzione!
	Consultare la documentazione annessa
	Attenzione! Alta Temperatura (max. 210 °C)
	Indica il nome del Fabbricante
	Il simbolo con l'anno indica la data di produzione
	Simbolo RAEE per la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

### Funzionamento possibile:

- A TEMPO PROGRAMMATO: temporizzatore programmabile fino a due ore
- A CICLO CONTINUO: manuale (non temporizzato)



## CONDIZIONI AMBIENTALI

- Temperatura ambiente da 5 a 40° C.
- Umidità relativa massima 80% per temperature sino a 31° C con diminuzione lineare sino a 50% alla temperatura di 40° C condensazione compresa.
- Pressione Atmosferica da 500 a 1060h Pa.
- Variazioni della tensione di rete non superiori al  $\pm 10\%$ .
- Valore delle sovratensioni transitorie in conformità alla categoria di installazione (il che prevede 2500 V).

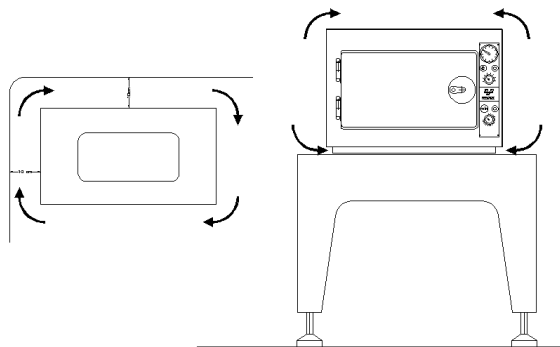
## INSTALLAZIONE

L'apparecchio è stato tarato e collaudato in fabbrica, quindi non necessita di alcuna ulteriore taratura o regolazione prima della sua installazione e messa in servizio.

Disimballare l'apparecchio e installarlo con le seguenti avvertenze:

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, dura e liscia e costituita da materiale non infiammabile.
2. Lasciare uno spazio non inferiore ai 10 cm dalle pareti o dai mobili circostanti.
3.  Non installare l'apparecchio vicino a lavelli o simili per evitare contatti con acqua o con sostanze che potrebbero causare cortocircuiti all'impianto elettrico.
4. Installare l'apparecchio in un luogo sufficientemente arieggiato, però non vicino a finestre o di fronte a porte esterne che potrebbero causare una non naturale circolazione dell'aria all'interno del dispositivo e quindi comprometterne il corretto funzionamento.
5.  Non installare l'apparecchio in prossimità di sorgenti di calore o in prossimità di altri dispositivi elettrici.
6. Installare l'apparecchio in modo tale che il cavo di alimentazione non risulti mai piegato, ma che possa scorrere libero fino alla presa elettrica. Evitare il posizionamento del cavo vicino a fonti di calore o vicino ad altri dispositivi che potrebbero a lungo andare lesionarlo.
7. Nel caso in cui l'apparecchio venga posto su un carrello, verificare sempre che la parte inferiore del dispositivo non sia incassata od occlusa, al fine di garantire sempre una sufficiente ventilazione.

Una volta installato correttamente e collegato il cavo di alimentazione, l'apparecchio è pronto per essere usato.



## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- L'apparecchio è stato progettato per essere utilizzato in luoghi interni.
- L'apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato in presenza di gas o di vapori esplosivi.
- Non si devono versare acqua o altri liquidi sull'apparecchio, né sul suo basamento.
- Prima di qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione bisogna sempre togliere la tensione elettrica.
- Assicurarsi che l'impianto di rete di alimentazione elettrica sia provvisto di messa a terra e che sia conforme alle norme vigenti nel paese di installazione.
- Non rimuovere nessuna etichetta o targhetta; in caso di necessità richiederne di nuove.
- Richiedere esclusivamente ricambi originali.
- Non aprire lo sportello dell'apparecchio finché il termometro della temperatura interna non indica una temperatura inferiore ai 30°C.
- I dispositivi medici, prima di essere messi nella sterilizzatrice, devono essere lavati ed asciugati. Il vapore acqueo residuo può creare incrostazioni sulle sonde e sulle resistenze alterandone la precisione

## FUNZIONAMENTO A TEMPO PROGRAMMATO

1. Inserire la presa di connessione del cavo di alimentazione in dotazione nella spina dell'apparecchio (Pos. 4) e la spina di alimentazione nella presa di corrente a muro previo controllo del voltaggio.
2. Ruotare la manopola del termoregolatore (Pos. 1) e portare l'indice sulla temperatura desiderata. Questa operazione va sempre eseguita ad apparecchio freddo.
3. Inserire all'interno del dispositivo il materiale da sterilizzare.
4. Chiudere la porta a chiave (Pos. 8).
5. Programmare, ruotando la manopola del timer (Pos. 2) in senso orario, il tempo di sterilizzazione, aggiungendo il tempo necessario per portare l'apparecchio ed il materiale posto al suo interno alla temperatura desiderata. **Il tempo necessario per raggiungere la temperatura di 180°C è di circa 30/40 min. a sterilizzatrice vuota e di 60 min. con Carico Max ben distribuito.** Questa operazione provoca l'accensione della spia (Pos. 5) che segnala il funzionamento dell'apparecchio e della spia "resistenze" (Pos. 6) che segnala l'inserimento delle resistenze nel circuito. La scala graduata del termometro (Pos. 3) permette di controllare il progressivo aumento della temperatura all'interno dell'apparecchio. Quando la temperatura interna avrà raggiunto il valore programmato la spia "resistenze" (Pos. 6) si spegnerà per poi riaccendersi dopo breve tempo segnalando il reinserimento delle resistenze nel circuito. Questo procedimento permette di mantenere all'interno dell'apparecchio una temperatura costante fino al termine del ciclo di sterilizzazione. Trascorso il tempo programmato, l'apparecchio si spegnerà automaticamente.  
Per garantire l'uniformità della temperatura all'interno della camera di riscaldamento e per permettere una migliore circolazione dell'aria, il dispositivo risulta munito di una ventola (Pos. 7) cablata internamente.

## FUNZIONAMENTO A CICLO CONTINUO

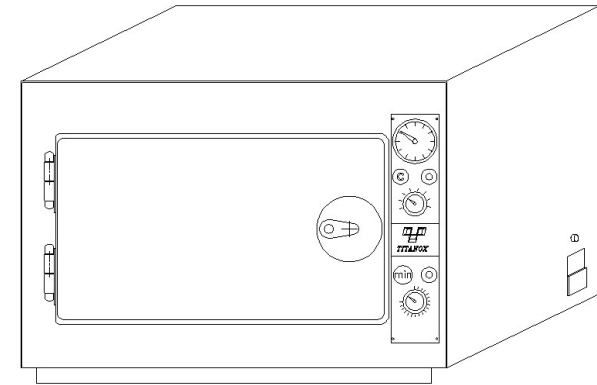
L'apparecchio dispone inoltre di un funzionamento manuale a ciclo continuo. Per utilizzare tale opzione procedere fino al punto 4 descritto in precedenza. Ruotare, a questo punto, la manopola del timer (Pos. 2) in senso antiorario. Con uno scatto si inserisce il ciclo continuo manuale a tempo indeterminato. Per spegnere l'apparecchio riportare l'indice del timer in posizione 0.

## USEFUL LIFE

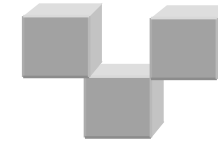
The useful life of the device is established in years 5 from the commissioning. For this period Titanox s.r.l. guarantees the availability of spare parts and safe operation as long as the environmental and use conditions defined in the instructions for use are respected by the user..

# INSTRUCTIONS MANUAL

## DRY HEAT STERILIZING UNIT MOD. PASTEUR ELECTRIC FORCED HOT AIR



**CE**  
0476



**TITANOX** s.r.l.

FABBRICA ARTICOLI MEDICO SANITARI  
MEDICAL SANITARY ITEM FACTORY

26038 Torre dè Picenardi (CR) – ITALY – Via Canove, 2/A – Canove dè Biazzi

Tel. (0039) 0375 394065 (r.a.) – Fax (0039) 0375 394067

Home page: <http://www.titanox.com> – E-Mail [info@titanox.com](mailto:info@titanox.com)


## INTENDED USE

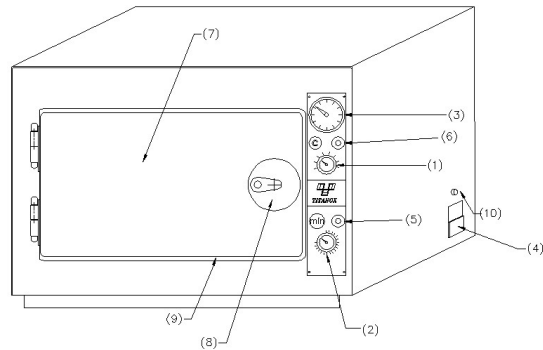
The device is designed to be used in sanitary environments for the purpose of sterilizing non-heat sensitive medical and surgical instruments. The process of disinfection is based exclusively on the thermal destruction of the microorganisms present upon the instruments at a typical temperature of about 180° C.

Effectively reaching a sterile state for the instruments inserted into the sterilizers depends upon multiple factors:

- The level of initial contamination of the instruments (total bacterial load);
- The type of contaminating microorganisms;
- The permeability of all the contaminated instrument parts by the hot air produced by the sterilizer.

For more information see the paragraph **\*\*attention\*\*** ahead.

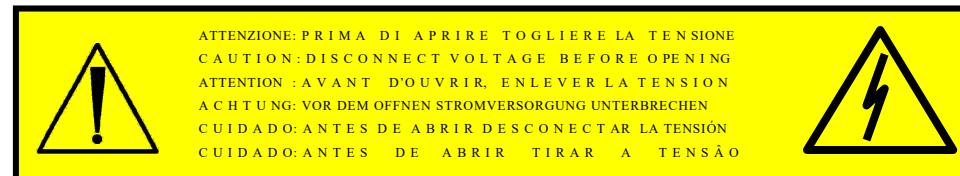
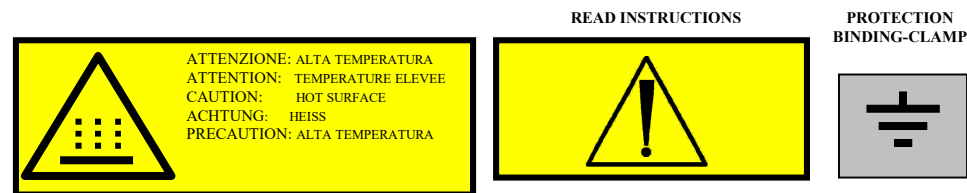
 **The device must be used only and exclusively by qualified personnel.**



## INDEX

Pos. 1 Thermoregulator internal temperature 50 ÷ 210° C	Pos. 6 Warning light “resistances”
Pos. 2 Programming Timer 2 hours or Manual	Pos. 7 Ventilation motor fan (inside)
Pos. 3 Thermometer indicating internal temperature 0 ÷ 200° C	Pos. 8 Closure with key
Pos. 4 Connection plug with fuses	Pos. 9 Silicone gasket
Pos. 5 Warning light “timer” or “manual” connected	Pos. 10 Security thermostat 260° C

## SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS



## WARRANTY CONDITIONS

- 1) The device is warranted for a period of one year from date of purchase.
- 2) Warranty covers the substitution or repairs free-of-charge of components with manufacturing defects.
- 3) The device will be repaired only at our factory. Charges, risks arising from the transport of the device shall be on purchaser's account.
- 4) In the event of repairs at purchaser's home, purchaser shall be charged fixed call costs covering partial reimbursement of travel and professional visit by personnel.
- 5) Warranty coverage excludes: internal lighting, damages caused by carelessness of purchaser, incorrect and improper uses and installations not conforming to warnings, indicated in these booklet instructions or in any case results from phenomenon unrelated to the normal working of the device.
- 6) The warranty expires when the device is tampered with or repaired by unauthorised personnel.
- 7) It is excluded the substitution and the extension of the warranty following a breakdown.
- 8) It is excluded any compensation for damages direct or indirect of any nature to persons or objects arising from use or suspension of use of the device.
- 9) The warranty expires immediately if the relative certificate shows alterations, erasing, or it's not issued or convalidated by us. The certificate must accompany the device, or handed to maintenance personnel for home-repairs.

The manufacturing company Titanox S.r.l. is responsible for the safety, reliability and performance of the device if:

- the assembly, the additions, the re-setting, the modification or repairs are carried out by personnel of Titanox S.r.l.;
- the electrical system to which it is connected conforms to safety norms in country of installation;
- the device is used in conformity to instructions of use and maintenance.

This liability expires immediately when the device is tampered with or repaired by unauthorised personal.

**For any further requirements of spare parts, repairs or checks, it's necessary contact directly the manufacturer: TITANOX S.r.l. - Via Canove 2/A – Loc. Canove de' Biazzi – 26038 Torre de' Picenardi (CR) – Italia - Tel. (0039) 0375 394065 – Fax (0039) 0375 394067 communicating the registration number of the device to repair.**

## ORDINARY MAINTENANCE

Before initiating any maintenance operation, make sure that:

- the device is not connected to the power source.
- the device is at ambient temperature.

Keep the internal parts and the grid perfectly clean. Even though they may change colour and become brownish, never use abrasive or inflammable products for cleaning them.

Keep the external parts perfectly clean that they have to be always specular to prevent corrosion and dust.

## PERIODIC MONTHLY MAINTENANCE

After removing the plug from the power socket, check that the fuses are not oxidised specially when the device is not used for a long time or kept in a humid ambient.

The power socket should not change colour or oxidise. If that happens, replace it immediately.

The power cable must be integral and it should not show cuts, abrasions or bending.

The resistances and the internal electrical system do not require any maintenance.

## PERMITTED USES

The device must be used to sterilize metal materials whose point of melting is higher than 300°C (surgical instruments, plates, and metal screw).

Inside the sterilizer place only metal containers without plastic parts and without textile material.

## FORBIDDEN USES

It is forbidden to place in the device items whose temperature of melting is lower than 300°C or it's not known to the operator.

## ACCESSORY PARTS

2 Internal shelves

1 Mains cable

## SELLING OFF

The sterilizing unit is made of various materials with mechanical, electro-mechanical and electronic parts.

The selling off has to be made according with the regulations in force in the utilizing Nation.



\*\*\*ATTENTION\*\*\*

**Laboratory tests following a cycle of 120 minutes at 180°C on Bacillus subtilis var niger ATCC 9372 spores demonstrated the efficiency of the sterilizer.**

Titanox does not guarantee and cannot ensure the effective achievement of the sterile state of the instruments placed in the sterilizer, according to the definition of sterile medical instruments foreseen by the EN 556 Norms. The user of the sterilizer therefore has the responsibility to conduct all of the confirmation procedures of the sterilization process and the necessary verifications in order to ensure the effective completion of every single sterilization cycle.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

<b>Models:</b>	<b>A3-213-400V</b>	<b>A3-214-535V</b>	<b>A3-215-670V</b>
Loaded Chamber	3 kg	4 kg	5 kg
<b>External sizes:</b>			
Width mm	570	705	835
Height mm	400	475	555
Depth mm	345	450	565
<b>Internal Sizes:</b>			
Width mm	405	535	670
Height mm	210	345	415
Depth mm	255	320	420
<b>Weights:</b>			
Net weight kg.	13 kg	22 kg	35 kg
Gross weight kg.	15 kg	25 kg	41 kg
<b>Electrical Characteristics:</b>			
Nominal tension (Voltage)	230 V	230 V	230 V
Nominal power (Watt)	450 W	950 W	1900 W
Nominal frequency (Hz)	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Net's fuses (mm 5x20)	F5A-250 V	F5A-250 V	F10A-250 V
Ventilation motor (fan)	23 W	23 W	23 W

The device is in conformity to electrical safety norms provided for by the normative institutes and supplied with bipolar plug which assures perfect electrical grounding.



**NON-COMPLIANCE WITH INSTRUCTIONS DESCRIBED IN THIS BOOKLET SHALL FREE COMPANY TITANOX S.R.L. FROM ANY LIABILITY.**

<b>SYMBOLS</b>	<b>MEANING</b>
	Warning !
	See the annexed documentation
	Caution! Hot surface (max. 210 °C)
	It points the Manufacturer's name
	This symbol, together with the year, points the production date
	RAEE symbol to handle electrical and electronic devices wastes

Available operation:

**TIME-PROGRAMMED:** timer programmable up to 2 hours

**CONTINUOUS CYCLE:** manual (without timer)



## ENVIRONMENTAL CONDITIONS

- Ambient temperature from 5 to 40° C.
- Relative humidity max. 80% for temperatures up to 31° C with linear decrease up to 50% at the temperature of 40° C condensing included.
- Atmospheric Pressure from 500 to 1060 hPa.
- Voltage supply variation not higher than  $\pm 10\%$ .
- Value of transitory over-voltage in conformity to the installation category (which provides for 2500V).

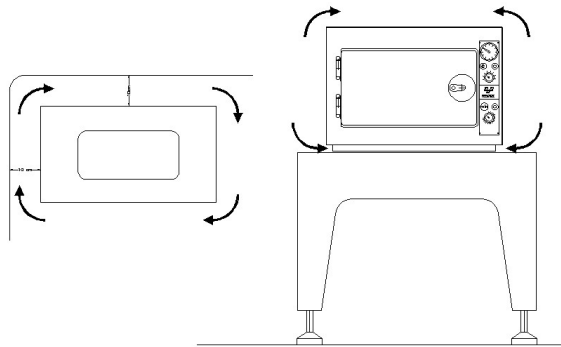
## INSTALLATION

The device has been calibrated and tested at factory and as such does not require any further calibration or adjustments before installation and start-up.

Unpack the device and follow the next advices:

1. Position the device on a levelled flat, hard and smooth surface, established with non-inflammable material.
2. Allow space not lower than 10 cm from walls and surrounding furniture.
3.  Do not install the device nearby water sinks or similar to avoid contacts with water or substances which could cause electrical short-circuit to the system.
4. Install the device in a well aerated location, not near windows or external doors which could cause an unnatural circulation of the air inside the device and therefore compromise its correctly running.
5.  Do not install the device nearby heat sources or near other electrical devices.
6. Install the device in such a way that the power cable is never twisted or bent, but it should connect to the socket free and unhindered. Avoid to positioning the power cable nearby heat sources or other devices that shall caused damage on it in a long run.
7. In the event the device is placed on a trolley, always check that the lower part of the device is not enclosed or hindered, as to allow continuous and sufficient ventilation.

Once the device is correctly installed and power cable connected, it's ready for use.



## SAFETY WARNINGS

- The device is designed for use in internal locations.
- The device is not designed for use in presence of gasses or explosive vapours.
- No water or other liquids should be poured into device neither on its base.
- Before any cleaning or maintenance actions, the power cable must always first be removed.
- Make sure that the electrical system has electrical grounding and that it's in conformity to the safety norms in the country of installation.
- Do not remove any label or plate, in case of need, ask for more.
- Always insist on original spare parts.
- Do not open the door of the device until the thermometer of the internal temperature do not indicate a temperature lower than 30°C.
- Medical devices, before being placed in the sterilizer, should be washed and dried. The residual water steam may create deposits on the probes and resistances by altering the precision.

## TIME – PROGRAMMED RUNNING

1. Insert the supplied connection socket of the mains cable in the plug of the device (Pos. 4) and the feeder- plug in the wall mains socket, after checking the voltage value.
2. Turn the thermoregulator knob (Pos. 1) and set the desired temperature. This operation shall always be carried out when device is cold.
3. Place materials to be sterilized inside the device.
4. Lock up the door (Pos. 8).
5. Set, by turning the timer knob (Pos. 2) anti-clockwise, the sterilization time adding necessary time in order to bring the device and the material inside to the desired temperature. **The necessary time to reach the temperature of 180°C is about 30/40 minutes in case of empty chamber sterilizer, and about 60 minutes with Loaded Chamber well arranged on the trays.** This operation switch on the warning light (Pos. 5) indicating that the device is working and the warning light “resistance” (Pos. 6) indicating that the resistances are turned on in the circuit. The graduated thermometer (Pos. 3) allows to check the progressive increase of the internal temperature. When the internal temperature has reached the programmed value, the warning light “resistance” (Pos. 6) is turned off for then, after brief time, again turned-on indicating the re-connection of the resistances in the circuit. This operation allows to keep inside the device a constant temperature up to the end of the sterilization cycle. After programmed time has elapsed, the device turns itself off automatically.

In order to maintain an even temperature inside of the heating chamber and to allow a better circulation of the air, the device is featured with a ventilation motor fan internally wired.

## CONTINUOUS -CYCLE RUNNING

The device has also a continuous-cycle running. For use this kind of running proceed up to point 4 of the procedure for time-programmed running described above. Turn, at this moment, the timer knob (Pos. 2) anti-clockwise. The indefinite-time manual continuous-cycle is inserted with a click. To turn off the device, turn back the timer knob to position 0.

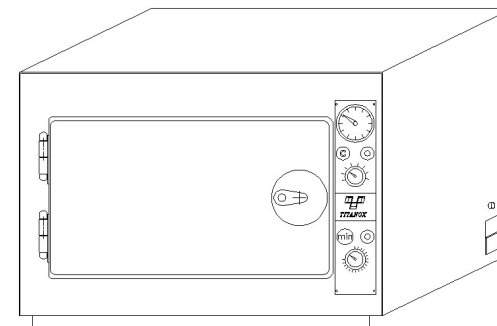


## DUREE DE LA VIE UTILE

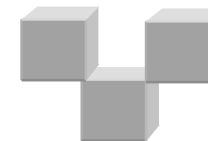
La durée de vie utile de l'appareil est établie à partir de 5 ans à compter de la mise en service. Pour cette période, Titanox s.r.l. garantit la disponibilité des pièces de rechange et un fonctionnement en toute sécurité tant que les conditions environnementales et d'utilisation définies dans le mode d'emploi sont respectées par l'utilisateur.

# MANUEL D'INSTRUCTIONS

## STÉRILISATEUR A L'AIR CHAUDE MOD. PASTEUR ÉLECTRIQUE A VENTILATION FORCÉE



**CE**  
0476



**TITANOX** s.r.l.

FABBRICA ARTICOLI MEDICO SANITARI  
MEDICAL SANITARY ITEM FACTORY

26038 Torre dè Picenardi (CR) – ITALY – Via Canove, 2/A – Canove dè Biazzi  
Tel. (0039) 0375 394065 (r.a.) – Fax (0039) 0375 394067  
Home page: <http://www.titanox.com> – E-Mail [info@titanox.com](mailto:info@titanox.com)

## DESTINATION D'UTILISATION

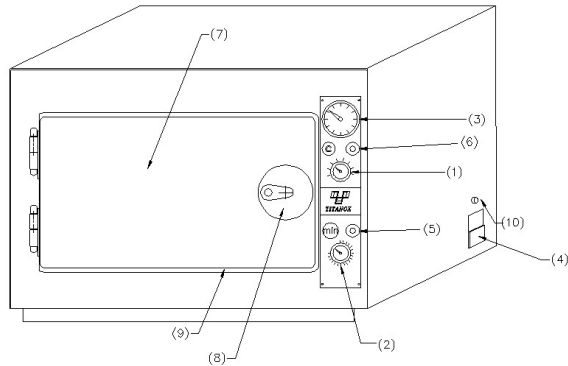
L'appareil est destiné à être utilisé en pièce sanitaire dans le but de stériliser des dispositifs médicochirurgicaux pas thermolabiles. Le processus d'étuvage se base exclusivement sur la distribution thermique des micro-organismes présents sur les dispositifs, à une température typique à près de 180° C.

La réalisation effective d'état stérile des dispositifs insérés dans les appareils dépend de facteurs multiples, comme :

- Le niveau de contamination initial du dispositif
- Le type des micro-organismes contaminant
- La perméabilité de toutes les parties contaminées du dispositif à l'air chaud de l'appareil

Pour tout autre renseignement on va voir le point \*\* ATTENTION \*\*\* plus loin.

**⚠ L'appareil doit être utilisé seulement par le personnel qualifié**



### LEGENDE

Pos. 1 Thermorégulateur température intérieure 50 ÷ 210° C	Pos. 6 Lampe témoin "résistances"
Pos. 2 Programmeur Timer 2 heures ou Manuel	Pos. 7 Ventilateur (intérieur)
Pos. 3 Thermomètre indicateur température intérieure 50 ÷ 210° C	Pos. 8 Fermeture avec clé
Pos. 4 Fiche de connecteur avec fusibles	Pos. 9 Joint en silicone
Pos. 5 Lampe témoin "timer" ou "manuel" branché	Pos. 10 Thermostat de sûreté 260° C

## SYMBOLES ET INDICATION DE SÉCURITÉ

ATTENZIONE: ALTA TEMPERATURA  
ATTENTION: TEMPERATURE ELEVÉE  
CAUTION: HOT SURFACE  
ACHTUNG: HEISS  
PRECAUTION: ALTA TEMPERATURA

Consulter la documentation annexe

BORNE DE PROTÉCTION

ATTENZIONE: PRIMA DI APRIRE TOGLIERE LA TENSIONE  
CAUTION: DISCONNECT VOLTAGE BEFORE OPENING  
ATTENTION: AVANT D'OUVRIRE, ENLEVER LA TENSION  
ACHTUNG: VOR DEM OFFNEN STROMVERSORGUNG UNTERBRECHEN  
CUIDADO: ANTES DE ABRIR DESCONECTAR LA TENSION  
CUIDADO: ANTES DE ABRIR TIRAR A TENSÃO

## CONDITIONS DE GARANTIE

- 1) L'appareil est garanti pour une période d'un an à partir du jour de son achat.
- 2) Par garantie on entend la substitution ou réparation gratuite des composants ayant des défauts de fabrication.
- 3) L'appareil sera réparé seulement dans notre usine. Les coûts et les risques du transport seront à la charge du client.
- 4) En cas d'intervention à domicile, le client devra payer un montant fixe en tant que remboursement partiel des frais de voyage et de déplacement de notre personnel.
- 5) La garantie ne comprend pas: les parties esthétiques, les dommages provoqués par incurie, l'usage et l'installation erronés, non conformes aux instructions figurant dans ce mode d'emploi ou de toute façon dus à des phénomènes ne dépendant pas du normal fonctionnement de l'appareil.
- 6) La garantie n'est plus valable au cas où l'appareil aurait été altéré ou réparé par du personnel non autorisé.
- 7) On exclut la substitution de l'appareil et le prolongement de la garantie suite aux dégâts qui se seront produits.
- 8) On exclut le remboursement des dommages directs ou indirects de n'importe quelle nature à des personnes ou choses pour l'usage ou la suspension d'usage de l'appareil.
- 9) La garantie n'est immédiatement plus valable en cas d'altération ou modification de ce certificat ou en cas il ne sera pas émis et validé par notre entreprise. Le certificat devra être livré avec l'appareil ou remis à notre personnel pour toute réparation à domicile.

La maison constructrice Titanox S.r.l. s'assume toute responsabilité en ce qui concerne la sécurité, fiabilité et performance de l'appareil si:

- l'assemblage, les jointures, le nouveau tarage, les modifications ou réparations auront été effectués par du personnel de la maison Titanox S.r.l. ;
- l'installation électrique à laquelle l'appareil est branché, est conforme aux normes de sécurité en vigueur ;
- l'appareil est utilisé conformément à ce mode d'emploi.

Cette responsabilité n'est immédiatement plus valable au cas où l'appareil aurait été altéré ou réparé par du personnel non autorisé .

**Pour toutes les éventuelles demandes de pièce de rechange, réparation ou contrôle, il est nécessaire de s'adresser directement à la maison constructrice: TITANOX S.r.l. - Via Canove 2/A – Loc. Canove de' Biazzini - 26038 Torre de' Picanardi (CR) – Italia - Tel. (0039) 0375 394065 – Fax (0039) 0375 394067 communiquant le numéro de matricule de l'appareil en objet de réparation.**

## ENTRETIEN ORDINAIRE

Avant de commencer toute opération d'entretien s'assurer que:

- l'appareil n'est pas branché au réseau d'alimentation.
- l'appareil soit à température ambiante.

Garder parfaitement propres les surfaces intérieures et la grille. Même si, avec le temps, elles changent de couleur et deviennent brunâtres, il ne faudra pas les nettoyer avec des produits abrasifs ou inflammables.

Garder parfaitement propres les surfaces extérieures qui doivent toujours être spéculaires afin de combattre la corrosion et la poussière.

## ENTRETIEN PERIODIQUE MENSUEL

Après avoir débranché la prise d'alimentation, contrôler que les fusibles ne se soient pas oxydés, surtout si l'appareil reste longtemps sans être utilisé ou si l'appareil est installé dans un endroit humide.

La prise d'alimentation ne doit pas changer de couleur ni s'oxyder. Dans ce cas, il faut la substituer immédiatement.

Le câble d'alimentation doit être intact et il ne doit pas présenter coupes, abrasions ou pliages. Les résistances et l'installation électrique interne ne demandent pas d'entretien.

## USAGES CONSENTIS

L'appareil doit être utilisé pour la stérilisation de matériel en métal dont le point de fusion est supérieur à 300° C (instruments chirurgicaux, plaques et vis métalliques).

A l'intérieur du stérilisateur placer uniquement des conteneurs métalliques sans pièces en plastique et sans matière textile.

## USAGES NON CONSENTIS

Ne pas placer dans l'appareil des matériaux dont la température de fusion est inférieure à 300° C ou inconnue de l'opérateur.

## PARTIES ACCESSORIES

- 2 Etagères à l'intérieur
- 1 Cordon d'alimentation

## ÉCOULEMENT

Le stérilisateur est constitué par des parties mécanique, électromécanique et électronique.

L'écoulement doit être exécuté en accord avec les réglementations en vigueur dans le Pays d'utilisation.



\*\*\* ATTENTION \*\*

**L'appareil a été projeté et testé pour assurer un cycle de stérilisation selon les lois en vigueur. Il reste, en tout cas, responsabilité de l'utilisateur assurer le contrôle microbiologique des matériaux soumis au traitement et vérifier l'effective réalisation de l'état stérile d'eux-mêmes.**

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèles	A3-213-400V	A3-214-535V	A3-215-670V
Charge Maximum	3 kg	4 kg	5 kg
<b>Mesures à l'extérieur</b>			
Largeur en mm	570	705	835
Hauteur en mm	400	475	555
Profondeur en mm	345	450	565
<b>Mesures à l'intérieur</b>			
Largeur en mm	405	535	670
Hauteur en mm	210	345	415
Profondeur en mm	255	320	420
Poids net	13 kg	22 kg	35 kg
Poids brut	15 kg	25 kg	41 kg
<b>Données électriques</b>			
Voltage nominal	230 V	230 V	230 V
Puissance nominale	450 W	950 W	1900 W
Fréquence nominale	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Fusibles du réseau (mm5x20)	F5A-250 V	F5A-250 V	F10A-250 V
Ventilateur	23W	23W	23W

L'appareil est conforme aux normes concernant la sécurité électrique requises par les institutions compétentes en la matière et il a été équipé d'une fiche bipolaire qu'en assure une parfaite mise à terre.



**LA NON CONSIDÉRATION DE TOUT CE QUE FIGURE DANS CE MANUEL D'INSTRUCIONS DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DE LA MAISON TITANOX S.R.L.**

SYMBOLES	SIGNIFICATS
	Attention !
	Consulter la documentation annexe.
	Attention! Température élevée (max. 210 °C)
	Ce symbole indique le nom du Fabricant
	Ce symbole avec l'année indique la date de fabrication
	Symbole RAEE pour la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques.

### Fonctionnement possible:

- A TEMPS PROGRAMMÉ: temporisateur programmable jusqu'à 2 heures.
- A CYCLE CONTINU: manuel (pas temporisé)



## CONDITIONS DU MILIEU

- Température ambiante de 5 à 40° C.
- Humidité relative max. 80% si la température varie jusqu'à 31° C, avec diminution linéaire jusqu'à 50% pour une température de 40° C condensation comprise.
- Pression Atmosphérique de 500 a 1060h Pa.
- Variation du voltage du réseau ne dépassant pas  $\pm 10\%$ .
- Valeur du survoltage transitoire conforme à la catégorie d'installation (c'est à dire 2500 V).

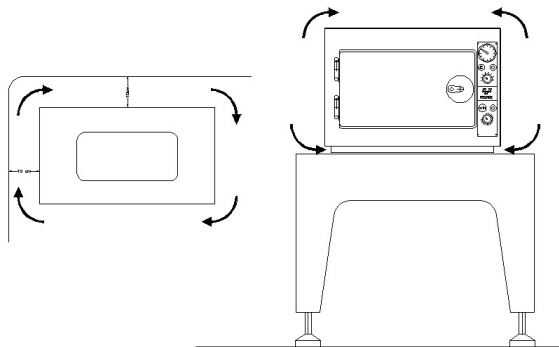
## INSTALLATION

L'appareil a été calibré et testé en fabrique, par conséquent aucun réglage ni aucun tarage ne sont requis avant son installation et mise en fonctionnement.

Enlever l'emballage en respectant les conditions suivantes:

1. Installer l'appareil sur une surface droite, lisse et dure et constituée du materiel qui n'est pas inflammable.
2. Laisser un espace non inférieur à 10 cm des parois ou des meubles tout au tour.
3.  Ne pas placer l'appareil a côté des éviers ou similaires afin d'éviter tout contact avec l'eau ou avec des substances qui pourraient causer des courts circuits à l'installation électrique.
4. Installer l'appareils à un endroit suffisamment aéré, mais pas à côté des fenêtres ni face aux portes donnant sur l'extérieur car elles pourraient provoquer à l'intérieur de l'appareil une circulation d'air qui n'est pas naturelle et donc en compromettant pour son fonctionnement.
5.  Ne pas installer l'appareils à côté de sources de chaleur ou dispositifs electriques.
6. Installer l'appareils de façon à ce que le cable d'alimentation ne soit jamais plié mais qu'il puisse arriver sans encombrements jusqu'à la prise de courant, on evitant de positionner le cable à côté de sources de chaleur ou dispositifs qui pendant longtemps pouvaient lesioner le cable lui meme.
7. Au cas où l'appareil serait positionné sur un chariot, il faudra vérifier que sa partie inférieure ne soit pas encaissée ni bouchée, afin de garantir toujours une ventilation suffisante.

Une fois que l'appareil a été mis en place et que le cable d'alimentation a été branché, il est prêt pour être utilisé.



## AVERTISSEMENT DE SÛRÉTÉ

- L'appareil a été projeté pour être utilisé à l'intérieur.
- L'appareil n'a pas été projeté pour être utilisé en présence de gas ou de vapeurs explosives.
- Ne pas renverser d'eau ni d'autres liquides sur l'appareil ou sur son embase.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien il faut élever toujours le voltage.
- S'assurer que le réseau d'alimentation électrique soit pourvu d'une prise à terre conformément aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil sera installé.
- Ne pas enlever d'étiquettes ni de plaquettes, mais en demander d'autres si nécessaire.
- N'employer que des pièces de réchange originelles.
- Ne pas ouvrir la porte de l'appareil avant que le thermomètre n'ait indiqué que la température interne a baissé jusqu'à un niveau inférieur à 30°C.
- Le dispositifs médicaux, avant d'être placés dans le stérilisateur, doivent être lavés et séchés. La vapeur d'eau résiduelle peut créer des dépôts sur les sondes et les résistances en altérant la précision.

## FONCTIONNEMENT A TEMPS PROGRAMMÉ

1. Introduire la prise du connecteur du câble d'alimentation en dotation dans la fiche de l'appareil (Pos. 4) et la fiche d'alimentation dans la prise de courant à mur après avoir contrôlé le voltage.
2. Tourner le bouton du thermorégulateur (Pos. 1) et positionner l'indicateur sur la température choisie. Cette opération doit être toujours faite lorsque l'appareil est encore froid.
3. Placer à l'intérieur de l'appareil tout le matériel à stériliser.
4. Fermer la porte à clé (Pos. 8).
5. Programmer, en tournant le bouton du timer (Pos. 2) en sens horaire, le temps de stérilisation, en calculant aussi le temps nécessaire afin que l'appareil et le matériel placé à l'intérieur atteignent la température désirée. **Le temps nécessaire pour monter a la température de 180°C est près de 30/40 minutes a vide et près de 60 minutes avec a Charge Maximum de matériel bien distribué.** Cette opération provoque l'allumage de la lampe témoin (Pos. 5) qui relève le fonctionnement de l'appareil et de la lampe témoin "résistances" (Pos. 6) a signaler l'enclenchement des résistances dans le circuit. L'échelle graduée du thermomètre (Pos. 3) permet de contrôler l'augmentation progressive de la température à l'intérieur de l'appareil. Lorsque la température interne aura atteint la valeur qui a été programmée, la lampe "résistances" (Pos. 6) s'éteindra pour s'allumer à nouveaux peu de temps après afin de signaler le réenclenchement des résistances dans le circuit. Ce procédé permet de garder à l'intérieur de l'appareil une température constante jusqu'à la fin du cycle de stérilisation. Une fois que le temps programmé s'est écoulé, l'appareil s'éteindra automatiquement. Pour assurer l'uniformité de la température à l'intérieur de la chambre de réchauffage et permettre une meilleure circulation de l'air, l'appareil est équipé d'une ventilateur (Pos. 7) réaliser intérieurement.

## FONCTIONNEMENT A CYCLE CONTINU

L'appareil dispose aussi d'un fonctionnement à cycle continu. Pour utiliser cette option procéder jusqu'au point 4 décrit précédemment. Tourner le bouton du timer (Pos. 2) en sens anti-oraire. Un petit déclenchement signale que le cycle manuel à temps indéterminé a été branché. Pour éteindre l'appareil ramener l'indicateur du timer à la position 0.